



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.27.2021

Kielce, dnia 18-08-2021

Pani

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Frąszczak – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 293/2021 oraz Nr 294/2021 z dnia 23 lipca 2021 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	26.07.2021 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	01.01.2020 r. – 26.05.2021 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie

	prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy. Zgodnie z informacją przedkontrolną¹ w okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano 1 wpis w 2020 roku oraz 5 wpisów w 2021 roku. Kontroli w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano 100% wpisów.
--	--

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie wykonała Pani żadnego tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 Ustawy. Nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, 6. w latach 2020- 2021 nie wykonała Pani żadnych tłumaczeń ustnych, 7. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybień: – w 6 wpisach² brak daty dokumentu lub adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie. Zgodnie z Zasadami, data dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej i podana zgodnie ze zwyczajem zapisu dat w Polsce. <u>W razie braku daty dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,</u> – w przypadku 5 wpisów³ brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie, zgodnie z Zasadami: <i>oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie</i>
---	---

¹ Pismo z dnia 26 maja 2021 r. (akta kontroli nr 6)

² 1 z 2020 r. i 1-5 z 2021 r.

³ 1 z 2020 r. i 2-5 z 2021 r.

	<i>ma swojego numeru należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. <u>W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</u></i> – w 6 wpisach⁴ brak informacji o formie dokumentu , zgodnie z Zasadami <i>zawsze należy stwierdzić czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.)</i> . Informację tą należy każdorazowo umieszczać w rubryce „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu”, [dowód – akta kontroli nr 6 i 18] 8. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁵: • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – odstąpiono od oceny ze względu na brak tłumaczeń.
Zalecenia	Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień, a w szczególności do rzetelnego odnotowywania w prowadzonym repertorium informacji - zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości - w szczególności w zakresie umieszczania w repertorium: – daty dokumentu lub adnotacji o jej braku, – oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku, – informacji o formie dokumentu (oryginał albo tekst niesygnowany np.: kopia, wydruk, faks, skan itp.) Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

⁴ 1 z 2020 r. i 1-5 z 2021 r.

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Łukasz Wilkiewicz
Z-ca dyrektora
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1660894.4495839.5467857
Nazwa dokumentu	zanonimizowane wystąpienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	zanonimizowane wystąpienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	62361F68A89AFCFA1ECF549355515EF533D4537F
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.104.37.37.33866

Data wydruku: 2021-08-19

Autor wydruku: Antoszevska-Mazur Izabela (Starszy Inspektor)